

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

English Phrasal Verbs in Arabic

الأفعال التعبيرية الإنجليزية في اللغة العربية

تركيبية اللغة الإنجليزية مقارنة باللغة العربية مختلفة جداً ، على الرغم من إن اللغة الإنجليزية سهلة من وجوه عديدة من حيث تركيبها النحوي.

المشكلة التي يواجهها الطالب العربي الدارس للغة الإنجليزية هي عند استخدام أفعال متبوعة بحروف جر أو أدوات مما يغير من المعنى الحقيقي للفعل .

لذلك هذا الكاتب يوضح المعاني المختلفة للأفعال الأكثر شيوعاً واستخداماً عندما تكون مسبقة بحروف جر .

إعداد : م. محمد صفور المجبري

الفعل الأول

AGREE

يوافق ، يتفق ، يتطابق

Agree to	قبل ، وافق على
	I'm pleased to hear that you have finally agreed to our proposals. أنا مسرور بسماعي أنهم أخيراً وافقوا على مقترحاتنا .

Agree on	اتفق على
	Why can't you two ever agreed on anything ? لماذا لا تتفقان أبداً على أي شيء ؟

Agree with	وافق شخص في الرأي
	I agree with everything you have said so far . أنتفق مع كل شيء قلته حتى الآن .

Agree with	طابق ، اتفق مع
	His story doesn't quite agree with that of the other witness, does it?
	قصته لا تتطابق تماماً مع الشهود الآخرين ، أليس كذلك ؟

Agree with	ارتضى ، أقر
	Do you agree with nudity on the stage?
	هل ترضى بالتعري على المسرح؟

Agree with	وافق ، لاعم
	Indian food doesn't agree with me .
	الطعام الهندي لايلأمني .

الفعل الثاني

BACK	يدعم ، يسند ، يرجع
-------------	--------------------

back away	أرتد ، رجع إلى الوراء
	The child backed away from the angry dog .
	الطفل رجع إلى الوراء خوفاً من الكلب الغاضب .

back down	تنازل عن موقف أو مطلب .. الخ
	He won't backed down unless he is forced to do so .
	سوف لن يتنازل عن موقفه إلا إذا أُضطر إلى ذلك .

back on to	أطل على
	The shop backs on to a railway station .
	المحل يطل على محطة سكة الحديد .

back out	انسحب من ، تراجع عن
	It's too late to back out now .
	الوقت متأخر جداً للانسحاب الآن .

back up	ساند ، دعم ، عزز
	If I protest against the decision, will you back me up .
	إذا أنا اعترضت أو احتججت ضد القرار ، هل ستدعمني ؟

الفعل الثالث

BE	يكون
-----------	-------------

Be about to	على وشك أن
	The teacher was about to start the lesson when I came in.
	المدرس كان على وشك أن يبدأ الدرس عندما دخلت .

Be after	سعى وراء ، أرد
	He doesn't really love her ; he's only after her money.
	هو حقيقة لا يحبها ، إنما يسعى وراء نقودها .

Be along	أتى ، وصل
	The doctor will be along any time now.
	الطبيب سيأتي في إي وقت الآن .

Be away	غائب عن البيت ، عن المكتب .. الخ
	He's away from the office and won't be back till Thursday.
	هو غائب عن المكتب وسوف لن يعود حتى يوم الخميس .

Be back	رجع ، عاد
	I'll be back as soon as I can.
	سوف أعود حالما أستطيع ذلك .

Be behind	متأخر في ، متخلف عن
	She is behind the rest of the girls in her studies.
	هي متخلفة عن باقي الفتيات في دراستها .

Be down	مغموم ، مكتئب
	He is a bit down because he failed his driving test. هو مكتئب قليلاً بسبب رسوبه في اختبار القيادة.

Be down on	حاقق على ، متحامل على
	All the critics seem to be down on that author. كل النقاد يبدو أنهم حاققون على ذلك المؤلف.

Be for	مؤيد لـ
	I'm for the republicans, but he's for the democrats . أنا مؤيد للجمهوريون ، لكن هو مؤيد للديمقراطيون .

Be in	موجود في البيت ، أو المكتب ... الخ
	I'd like to see Dr. Jack , is he in ? أود رؤية دكتور جاك ، هل هو موجود ؟

Be off	ذهب ، أنصرف
	We'd better be off before it gets dark . الأفضل أن ننصرف قبل أن تظلم .

Be off	ملغي
	The match is off once again . المباراة ألغيت مرة أخرى .

Be off	فاسد ، غير طازج
	The fish you've sold me is off . السمك الذي بعته لي فاسد .

Be on	معروض
	I wonder what film is on at the Cinema now. أتسأل ما الفيلم المعروض في السينما الآن .

Be on	معروض
	I wonder what film is on at the Cinema now.
	أتساءل ما الفيلم المعروض في السينما الآن .

Be on	قائم ، غير ملغي
	The meeting is on again in spite of all setbacks .
	الاجتماع قائم مرة أخرى على الرغم من كل العوائق .

Be out	غير موجود في البيت ، أو المكتب ... الخ
	The manager is out now , but he'll be back at one o'clock .
	المدير غير موجود الآن ، لكنه سيعود في الساعة الواحدة .

Be out	مخطئ ، غلطان
	They were far out in their calculations .
	كانوا مخطئين جداً في حساباتهم .

Be out	مضرب عن العمل
	The workers were out during the last two weeks .
	العمال كانوا مضربين عن العمل خلال الأسبوعين الماضيين .

Be out	مضرب عن العمل
	The workers were out during the last two weeks .
	العمال كانوا مضربين عن العمل خلال الأسبوعين الماضيين .

Be out of	نقد مالدیه
	We are out of bread , will you go and buy some?
	نقد مالدينا من الخبز ، هل تذهب وتشتري لنا بعض منه ؟

Be out to	مصمم على
	The government is out to curb inflation .
	الحكومة مصممة على كبح التضخم .

Be over	انتهى ، انقضى
	The present heat wave is expected to be over soon .
	الموجة الحرارية الحالية من المتوقع أن تنتهي قريباً .

Be through	أنهى علاقة
	we are through .
	نحن انهينا العلاقة .

Be through with	فرغ أو انتهى من
	I'll join you as soon as I'm through with these letter .
	سألحق بكم حالما انتهى من تلك الرسالة .

Be up	نهض من الفراش ، أستيقظ
	The children were up at five this morning.
	الأطفال استيقظوا عند الخامسة هذا الصباح .

Be up	انتهى ، انقضى الوقت
	Time's up , gentlemen !
	انتهى الوقت ، أيها السادة !

Be up to	قادر على
	When she was younger , she was up to walking ten miles a day.
	عندما كانت اصغر سناً ، هي كانت قادرة على المشي مسافة عشرة أميال يومياً .

Be up to	مرتفع إلى مستوى معين
	Your work is not up to the required standard.
	عملك لا يرقى إلى المستوى القياسي المطلوب .

Be up to	متوقف على
	It's not up to me to decide on these matters .
	ليس متوقف علي أن أقرر على تلك الأمور .

Be up to	مشغول بتدبير عمل ضار أو شيطاني
	Don't trust that fellow ; I tell you he is up to no good .
	لا تثق في ذلك الزميل ، أقول لك بأنه يقوم بأعمال ضاره .

الفعل الرابع

BEAR

يتحمل ، يطيق ، ينتج

Bear down (up) on	أنقض على ، أندفع نحو
	A lion was bearing down upon its helpless prey at lightning speed .
	الأسد انقض على فريسته العاجزة بسرعة البرق.

Bear out	أكد ، أثبت ، أيد
	Is there anyone who can bear you out on this?
	أيمكن هناك أي أحد يستطيع التأكيد على هذا ؟

Bear up	تشجع ، يبقى قوي
	I know how disappointed you must be feeling, but do try to bear up .
	أعرف الإحباط الذي أنت تشعر به ، لكن حاول أن تبقى قوياً .

Bear on	أتصل بـ ، أثر في
	How does this bear on the subject we are discussing ?
	كيف أثر هذا في الموضوع الذي نحن نناقشه ؟

Bear with	أطاق ، احتمل ، طول باله على
	bear with me .
	طول بالك علي ؟



الفعل الخامس

BLOW

يهب ، ينفخ ، يعصف

Blow in to	جاء على غير المتوقع
	John blew in last night to tell us about his story .
	جون جاء ليلة أمس على غير المتوقع ليخبرنا بقصته .

Blow out	أطفأ ، أنطفأ
	Please don't blew out the candle .
	أرجوك لا تطفئ الشمعة .

Blow over	هدأ ، أنقشع
	The crew of the ship were relieved when the storm finally blew over .
	طاقم السفينة شعر بالراحة عندما أخيراً هدأت العاصفة .

Blow up	هبت العاصفة
	If a storm were suddenly to blow up , our boat would capsize .
	إذا هبت العاصفة بشكل مفاجئ ، فإن قاربنا سوف ينقلب .

Blow up	فقد أعصابه
	I'm sorry , I blew up at you yesterday .
	أن متأسف ، أنا فقدت أعصابي عليك أمس .

Blow up	أنفجر ، فجر ، نسف
	The bomb blew up , killing five people .
	القنبلة انفجرت قاتلة خمس أشخاص .

Blow up	نفخ ، ملاً بالهواء
	Before you go , make sure your tires are blow up .
	قبل أن تذهب ، تأكد من أن الإطارات مملوءة بالهواء .

Blow up	وبخ ، عنف
	The teacher blew me up for arriving late this morning . المدرس وبخني لوصولي متأخراً هذا الصباح .

Blow up	كبر صورة .. الخ
	I'd like you to blow up this part of the picture as much as you can . أريدك أن تكبر هذا الجزء من الصورة قدر ماتستطيع .

الفعل السادس

BREAK	يكسر ، يحطم ، يفس
--------------	--------------------------

Break away	أنفصل ، أنشق
	Several members of the labour party have broken away in protest against its nationalization policy . العديد من أعضاء حزب العمال انفصلوا للاحتجاج ضد سياسة التأميم .

Break away	تخلي عن ، ترك
	He has broken away from his family and decided to settle in Canada . هو تخلى عن عائلته وقرر أن يستقر في كندا .

Break away	أفلت ، فر
	The prisoner managed to break away from his guards . السجين نجح في الفرار من حراسه .

Break down	تعطلت الآلة .. الخ
	My car has broken down again . سيارتي تعطلت مرة أخرى .

Break down	توقفت المفاوضات .. الخ
	The negotiations broke down and may not be resumed until the autumn . المفاوضات توقفت وقد لا تستأنف حتى الخريف .

Break down	أجهش بالبكاء ، انهارت الصحة
	On hearing of her husband's death she broke down .
	بسماعها لخبر وفاة زوجها هي أجهشت بالبكاء .

Break down	حطم ، كسر
	I'm going to break down the door if you won't let me in .
	سوف أكسر الباب إذا لم تدعني أدخل .

Break down	صنف أو قسم
	If you break these statistics down you will get 50%.
	إذا أنت قسمت تلك الإحصائيات سوف تحصل على 50% .

Break in	روض حصان
	It would be foolish of you to try to ride that vicious horse before it is break in .
	حماقة منك أن تحاول ركوب هذا الحصان الشرس قبل ترويضه .

Break in	قاطع الحديث
	Some persons broke in the minister was speaking .
	بعض الأشخاص قاطعوا حديث الوزير الذي كان يتكلم .

Break into	دخل عنوة ، سطا على
	Burglars broke into the museum and stole eight priceless paintings .
	اللصوص سطو على المتحف وسرقوا ثمانية ألواح لاتقدر بثمن .

Break into	أنفجر ، أنخرط في
	On hearing the funny joke everyone broke into laughter .
	بسماعهم النكتة المضحكة الكل أنفجر من الضحك .

الفعل السابع

BRING

يجلب ، يحضر ، يحدث

Bring about	سبب ، أحدث ، أدى إلى
	We sincerely hope that these talks will bring about a reconciliation between the two countries .
	نحن بصدق نأمل أن تلك المحادثات سوف تؤدي إلي الصلح بين الدولتين .

Bring back	أرجع ، أعاد
	I'll lend you my car provided you bring it back tomorrow.
	سوف أعيرك سيارتي بشرط أن تعيدها غداً .

Bring back	أعاد إلى الذاكرة ، ذكر بـ
	That old song brought back happy memories to her.
	تلك الأغنية القديمة أعادت الذكريات السعيدة إليها .

Bring down	أسقط طائرة
	Twenty of the enemy's fighter aircraft have been brought down by ground-to-air missiles.
	عدد عشرون من مقاتلات العدو أسقطت بواسطة صواريخ أرض- جو .

Bring down	أسقط الحكومة
	These unpopular measures could bring the government down .
	تلك الإجراءات الغير شعبية استطعت إسقاط الحكومة .

Bring down	نزل أو خفض السعر
	The government intends to bring the price of bread down to fifteen pence a loaf .
	الحكومة تنوي أن تخفض سعر الخبز لخمس عشرة بنس للرغيف .

Bring forth	أنتج ، أتى بـ
	I wonder what the future will bring forth .
	أتساءل ما الذي سوف يأتي به المستقبل .

Bring forward	طرح أو أثار مسألة ، عرض اقتراحا
	We ought to bring forward the proposal at the next meeting . نحن يجب أن نعرض الاقتراح في الاجتماع القادم .

Bring forward	قدم التاريخ أو الموعد
	The committee has decided to bring forward the date of the conference to next may . اللجنة قررت أن تقدم موعد تاريخ المؤتمر إلى مايو القادم .

Bring in	أدخل صلاحيات ، قدم مشروع
	The prime minister intends to bring in major industrial reforms . رئيس الوزراء ينوي أن يدخل إصلاحات صناعية كبيرة .

Bring in	أدر ، أثمر
	His investments in the various companies bring him in a total of 1000 \$ a year . استثماراته في العديد من الشركات أدت عليه مبلغ 1000 دولار سنوياً .

Bring in	أعلن المحلفون القرار
	The jury brought in a verdict of 'not guilty' . هيئة المحلفين أعلنوا القرار في الحكم 'غير مذنب' .

Bring off	أنجز ، أتم بنجاح
	The scheme will meet with strong opposition, but we believe we can bring it off eventually. المشروع سوف يقابل بمعارضة ، لكن نحن نؤمن بأننا نستطيع انجازه في آخر الأمر .

Bring off	أنقذ ، نجا
	All passengers were brought off by helicopters . كل المسافرين تم إنقاذهم بواسطة طائرات الهيلوكبتر .

Bring on	جلب ، سبب ، أحدث
	Cold and extremely damp weather often bring on influenza . البرد والرطوبة العالية للجو غالباً ما تسبب الأنفلونزا .

Bring out	وضح ، أظهر ، كشف عن
	The teacher gave sentences to bring out the lesson . المدرس أعطى جمل ليوضح الدرس .

Bring out	نشر ، أصدر
	His new novel will be brought out in a next month . روايته الجديدة سيتم إصدارها في الشهر القادم .

Bring over	أقنع ، استمال
	We may be able to bring him over to our side, but it won't be easy . نحن قد نكون قادرين على إقناعه أن يكون بجانبنا، لكن هذا لن يكون سهلاً .

Bring round	أتى بـ ، أحضر إلى مكان ما
	bring her round to see me today . أحضرها لكي تراني اليوم .

Bring round	أعاده إلى وعيه بعد إغماء
	we brought him round by splashing cold water on his face . نحن أعادناه إلى وعيه برش الماء البارد على وجهه .

Bring through	أنقذ مريضاً
	She was critically ill in hospital, but good doctors brought her through . هي كانت مريضه بشكل خطير في المستشفى ، لكن الأطباء الجيدين أنقذوها .

Bring under	طوع ، أخضع
	Germany was brought under fascist rule . ألمانيا كانت خاضعة تحت الحكم الفاشستي .

Bring up	رَبَّى ، أَنشَأَ
	To bring up a family of six must cost a lot of money . إنشاء عائلة مكون من خمسة أشخاص يكلف الكثير من المال .

Bring up	تَقَيًّا ، اسْتَفْرَغَ
	She was very ill and brought up everything she had eaten . هي كانت مريضه جداً ، و تقيأت كل شيء هي أكلته .

Bring up	طرح أو أثار مسألة
	He promised to bring the matter up at the next committee meeting. هو وعد أن يطرح الأمر في لجنة الاجتماع القادمة .

الفعل الثامن

CALL	يستدعي ، يدعو ، يطلب
-------------	----------------------

Call back	أتصل به ردا على مكالمة هاتفية
	I'll call you back as soon as I know the results . سأتصل بك حالما أعرف النتائج .

Call back	أستدعي ، طلب منه العودة
	The ambassador has been called back for urgent consultations with his government . تم استدعاء السفير لمشاورات مستعجلة مع حكومته .

Call for	تطلب ، استلزم ، دعا إلى
	The good news calls for a celebration . الأخبار الجيدة استلزمت احتفال .

Call forth	أظهر ، أثار ، أحدث
	The government's decision has called forth angry . قرار الحكومة أثار غضب .

Call in	أستدعى خبيراً
	She has called her lawyer in .
	هي استدعت محاميتها .

Call in	أسترد ، أسترجع
	The firm will soon start calling their debts in .
	الشركة سوف قريباً تبدأ باسترداد ديونها .

Call off	ألغى ، أبطل ، أوقف
	The search for the missing aircraft was finally calling off .
	البحث عن الطائرة المفقودة توقف أخيراً .

Call out	نادى ، قرأ بصوت عالي
	The teacher called out names of the pupils before starting the lesson .
	المدرس نادى على أسماء الطلبة قبل أن يبدأ الدرس .

Call out	دعا للإضراب
	The officials decided to call the workers out .
	الموظفون قرروا أن يدعوا العمال إلى الإضراب .

Call up	أتصل به هاتفياً ، خابره بالتلفون
	I'll call you up as soon as I get there .
	سأتصل بك حالما أصل الى هناك .

Call up	أستدعى إلى الخدمة العسكرية
	He was called up just before the outbreak of the war .
	هو استدعيا إلى الخدمة العسكرية قبل نشوب الحرب .

Call on	زار ، مر على
	I will call on you at about five .
	سوف أزورك في حوالي الخامسة .

Call on	طلب من ، سأل
	I will now call on Mr. Jones to deliver his speech .
	أنا سوف أطلب من السيد جونز أن يلقي كلمته .

الفعل التاسع

CARRY

يحمل ، ينقل ، يقود

Carry away	تملكه الحماس ، جرفته العواطف
	She was so carried away by her emotions that she did not know what she was saying . هي كانت منجرفة جداً بعواطفها بحيث هي لم تكن تعرف ماكانت تقول .

Carry forward	رحل مبلغ أو رصيد
	At the end of the month all balances are carried forward . في نهاية كل شهر كل الأرصدة تم ترحيلها .

Carry off	أدى ، قام بـ
	She had a difficult part to play, but she carried it off well . كان لديها دور صعب لتلعبه ، لكنها أدته بشكل حسن .

Carry off	فاز بجائزة .. الخ
	Who do you think will carry off the first prize in tomorrow ? من الذي تعتقد سوف يفوز بالجائزة الأولى غداً ؟

Carry on	واصل ، تابع ، أستمر في
	Sorry if I interrupted you . please carry on . أسف إذا أنا قاطعتك . أرجوك واصل الكلام .

Carry on	تصرف ، سلك
	If you carry on in that way, you'll get yourself a bad name . إذا سلكت هذا الطريق ، ستجلب لنفسك سمعة سيئة .

Carry on	أدار عمل ، أجرى محادثة
	It's impossible to carry on any kind of conversation in this terrible noise . من المستحيل أن تجري أي نوع من المحادثة في مثل هذه الضجة الشديدة .

Carry out	نَفَّذَ ، أَنْجَزَ ، أَجْرَى
	A plan such as this would be very costly to carry out . خطة مثل هذه سوف تكون مكلفة جداً لكي تنفذ .

Carry through	أَنْجَزَ ، أَمَّ
	We didn't have enough capital to carry the scheme through . نحن ليس لدينا رأس مال كاف لإنجاز هذا المشروع .

Carry through	ساعده في محنته
	They prayed to god to carry them through their ordeal. هم صلوا إلى الله كي يساعدهم في محنتهم .

الفعل العاشر

CATCH	يَمْسِكُ ، يَقْبِضُ ، يَلْحَقُ بِـ
--------------	------------------------------------

Catch on	رَاجَ ، شَاعَ
	This kind of song is likely to catch on with the younger . هذا النوع من الأغنية محتمل أن يلقي رواجاً بين الصغار .

Catch on	فَهِمَ ، أَدْرَكَ
	She is a very shrewd woman. Trust her to catch on to what they are doing . هي امرأة عنيفة جداً ، ثق بها لتدرك ماهي تفعل .

Catch out	خَدَعَ ، اِحْتَالَ عَلَى
	You'd better be careful with him , Or he'll catch you out . من الأحسن أن تكون حذراً معه ، أو هو سوف يحتال عليك .

Catch up	لَحِقَ بِـ ، أَدْرَكَ
	We have to run faster , or they'll soon catch us up . يجب أن نركض بسرعة ، أو هم سوف يدركونا .

الفعل الحادي عشر

CLEAR

ينظف ، يوضح ، ينقي

Clear away	أنقشع ، تبدد
	The clouds are beginning to clear away . السحب بدأت تنقشع .

Clear away	أزال ، عزل
	The waitress cleared away the dirty plates . النادلة أزالت الأطباق المتسخة .

Clear off	أنصرف
	I don't want your help , so cleared off . لأريد مساعدتك ، لذلك أنصرف .

Clear out	نظف ، فرغ
	She cleared out her room . هي نظفت غرفتها .

Clear out	أخرج ، طرد
	Go and clear those kids out of my room . اذهب و أخرج أولئك الأطفال من غرفتي .

Clear up	صحا الجو
	I hope the weather will soon clear up . أمل أن الجو سيصبح صحو قريباً .

Clear up	رتب ، أزال
	She spent all morning clearing up the children's room . هي قضت الصباح كله في ترتيب غرفة الأطفال .

Clear up	وضح ، حل ، فسر
	I'd like to clear up this matter once and for all . أنا أود أن أوضح هذا الأمر للمرة الأخيرة .

الفعل الثانى عشر

COME

جاء ، أتى ، حضر ، قدم

Come about	حدث ، حصل ، نشأ
	Their quarrel came about through a slight misunderstanding . شجارهم نشأ عن سوء تفاهم تافه .

Come across	صادف ، لقي ، عثر على
	Where did you come across this necklace ? من أين عثرت على هذه القلادة ؟

Come at	بلغ ، توصل إلى
	The truth is often difficult to come at . الحقيقة غالباً من الصعب الوصول إليها .

Come at	هجم على
	The man came at me with a big knife . الرجل هجم على بسكين كبيرة .

Come back	رجع ، عاد
	Her husband go away and never came back . زوجها سافر ولم يعد .

Come by	حاز ، حصل على
	How did you come by these foreign coins ? كيف تحصلت على تلك العملات الأجنبية ؟

Come down	خفض ، رخص ، هبط السعر
	The price of bread is expected to come down soon . سعر الخبز من المتوقع إن ينخفض قريباً .

Come down	نزل من قدر نفسه ، دنى نفسه ، أهان نفسه
	She has come down to asking for money . هي أهانته نفسها بطلبها للمال .

Come down on	ويخ ، عنف ، عاقب
	The government intends to come down heavily on draft dodgers.
	الحكومة تنوي أن تعاقب بشدة المتهربين من الخدمة العسكرية .

Come in	دخل
	come in , please .
	أدخل ، من فضلك .

Come in	تولى الحكم ، أنتخب
	When the labor government came in , the country was already in a difficult financial situation .
	عندما حكومة العمال تولت الحكم ، البلد كان مسبقا يمر بحالة مالية صعبة .

Come into	ورث
	he came into a large sum of money when his uncle died .
	هو وورث مبلغ كبير من المال عندما توفي خاله .

Come off	أنفصل ، أنفك
	The handle came off when she lifted the tea-pot .
	المقبض انفصل عندما هي رفعت أبريق الشاي .

Come off	تم ، حدث
	Her proposed visit to France never came off .
	اعتزامها للسافر إلى فرنسا لم يحدث .

تم بحمد الله